

# Basic Odd Fellow Terms in Finnish, English & Swedish



## Lodge Officers (Brothers)

| Finnish/Suomi              | Explanations and Notes                               | English                           | Swedish/Svenska (Fi)        | Swedish (Sw)                |
|----------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Virkamies                  | <i>Elected or appointed officer</i>                  | Officer                           | Ämbetsman                   | Ämbetsman                   |
| Ylimestari                 | <i>Presiding officer of a lodge</i>                  | Noble Grand                       | Övermästare                 | Övermästare                 |
| Alimestari                 | <i>Deputy presiding officer of a lodge</i>           | Vice Grand                        | Undermästare                | Undermästare                |
| Kirjuri                    |                                                      | Recording Secretary               | Protokollsekreterare        | Protokollsekreterare        |
| Menojenohjaaja             | <i>Leads ceremonial work</i>                         | Conductor                         | Ceremonimästare             | Ceremonimästare             |
| Kappalainen                |                                                      | Chaplain                          | Kaplan                      | Kaplan                      |
| Taloussihteeri             |                                                      | Financial Secretary               | Finanssekreterare           | Finanssekreterare           |
| Varainhoitaja              |                                                      | Treasurer                         | Skattmästare                | Skattmästare                |
| Toimiva exylimestari       | <i>Has most recently presided over his lodge</i>     | Immediate Past Grand              | Tjänstgörande ExÖvermästare | Tjänstgörande ExÖvermästare |
| Urkuri                     |                                                      | Musician                          | Organist                    | Organist                    |
| Valvoja                    |                                                      | Warden                            | Bevakande broder            | Bevakande broder            |
| Kerhomestari               | <i>Officer for Club activities</i>                   | Club Steward*                     | Klubbmästare                | Klubbmästare                |
| Ulkovartija                |                                                      | Outside Guardian                  | Yttre vakt                  | Yttre vakt                  |
| Sisävarrtija               |                                                      | Inside Guardian                   | Inre vakt                   | Inre vakt                   |
| Ylimestarin oikea avustaja |                                                      | Right Supporter of the N. G.      | ÖM:s höger medhjälpare      | ÖM:s höger medhjälpare      |
| Ylimestarin vasen avustaja |                                                      | Left Supporter of the N. G.       | ÖM:s vänster medhjälpare    | ÖM:s vänster medhjälpare    |
| Alimestarin oikea avustaja |                                                      | Right Supporter of the V.G.       | UM:s höger medhjälpare      | UM:s höger medhjälpare      |
| Alimestarin vasen avustaja |                                                      | Left Supporter of the V. G.       | UM:s vänster medhjälpare    | UM:s vänster medhjälpare    |
| Menojenohjaajan oikea a~   |                                                      | Right Scene Supporter             | CM:s höger medhjälpare      | CM:s höger medhjälpare      |
| M~ tenkinen avustaja       | <i>In charge of lighting, sound, etc.</i>            | Technical Scene Supporter*        | CM:s tekniska medhjälpare   | CM:s tekniska medhjälpare   |
| M~ vasen avustaja          |                                                      | Left Scene Supporter              | CM:s vänster medhjälpare    | CM:s vänster medhjälpare    |
| Loosilääkäri               | <i>Only in Sweden, Finland and Poland</i>            | Lodge Physician*                  | Logeläkare                  | Logeläkare                  |
| X:n sijainen               | <i>Assumes office when regular officer is absent</i> | Deputy X                          | Ersättare för X             | Ersättare för X             |
| Suuredustaja               |                                                      | Representative to The Grand Lodge | Storrepresentant            | Storrepresentant            |
| Exylimestari               | <i>Has presided over his lodge</i>                   | Past Grand                        | ExÖvermästare               | ExÖvermästare               |
| Ex-                        | <i>Former office holder</i>                          | Past                              | Ex-                         | Ex-                         |
| Leiripaimen                | <i>Member elected to liaise with local enc~</i>      | Encampment Steward*               | Lägerombud                  | Läservärd                   |

# Basic Odd Fellow Terms in Finnish, English & Swedish

## Lodge Officers (Rebekahs)

| Finnish/Suomi              | Explanations and Notes                               | English                                | Swedish/Svenska (Fi)        | Swedish (Sw)                |
|----------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Virkamies                  | <i>Elected or appointed officer</i>                  | Officer                                | Ämbetsman                   | Ämbetsman                   |
| Ylimestari                 | <i>Presiding officer of a lodge</i>                  | Noble Grand                            | Övermästare                 | Övermästare                 |
| Alimestari                 | <i>Deputy presiding officer of a lodge</i>           | Vice Grand                             | Undermästare                | Undermästare                |
| Kirjuri                    |                                                      | Recording Secretary                    | Protokollsekreterare        | Protokollsekreterare        |
| Menojenohjaaja             | <i>Leads ceremonial work</i>                         | Conductor                              | Ceremonimästare             | Ceremonimästare             |
| Kappalainen                |                                                      | Chaplain                               | Kaplan                      | Kaplan                      |
| Taloussihteeri             |                                                      | Financial Secretary                    | Finanssekreterare           | Finanssekreterare           |
| Varainhoitaja              |                                                      | Treasurer                              | Skattmästare                | Skattmästare                |
| Toimiva exylimestari       | <i>Has most recently presided over her lodge</i>     | Immediate Past Noble Grand             | Tjänstgörande ExÖvermästare | Tjänstgörande ExÖvermästare |
| Urkuri                     |                                                      | Musician                               | Organist                    | Organist                    |
| Valvova sisar              |                                                      | Warden                                 | Bevakande syster            | Bevakande syster            |
| Kerhomestari               | <i>Officer for Club activities</i>                   | Club Steward*                          | Klubbmästare                | Klubbmästare                |
| Ulkovartija                |                                                      | Outside Guardian                       | Yttre vakt                  | Yttre vakt                  |
| Sisävirtija                |                                                      | Inside Guardian                        | Inre vakt                   | Inre vakt                   |
| Ylimestarin oikea avustaja |                                                      | Right Supporter of the N. G.           | ÖM:s höger medhjälpare      | ÖM:s höger medhjälpare      |
| Ylimestarin vasen a~       |                                                      | Left Supporter of the N. G.            | ÖM:s vänster medhjälpare    | ÖM:s vänster medhjälpare    |
| Alimestarin oikea a~       |                                                      | Right Supporter of the V.G.            | UM:s höger medhjälpare      | UM:s höger medhjälpare      |
| Alimestarin vasen a~       |                                                      | Left Supporter of the V. G.            | UM:s vänster medhjälpare    | UM:s vänster medhjälpare    |
| Menojenohjaajan oikea a~   |                                                      | Right Scene Supporter                  | CM:s höger medhjälpare      | CM:s höger medhjälpare      |
| M~ vasen avustaja          |                                                      | Left Scene Supporter                   | CM:s vänster medhjälpare    | CM:s vänster medhjälpare    |
| M~ tekninen avustaja       | <i>In charge of lighting, sound, etc.</i>            | Technical Scene Supporter*             | CM:s tekniska medhjälpare   | CM:s tekniska medhjälpare   |
| Loosilääkäri               | <i>Only in Sweden, Finland and Poland</i>            | Lodge Physician*                       | Logeläkare                  | Logeläkare                  |
| X:n sijainen               | <i>Assumes office when regular officer is absent</i> | Deputy X                               | Ersättare för X             | Ersättare för X             |
| Suuredustaja               | <i>In Sweden, to the Grand Lodge</i>                 | Representative to The Rebekah Assembly | Storrepresentant            | Storrepresentant            |
| Exylimestari               | <i>Has presided over her lodge</i>                   | Past Noble Grand                       | ExÖvermästare               | ExÖvermästare               |
| Ex-                        | <i>Former office holder</i>                          | Past                                   | Ex-                         | Ex-                         |
| Leiripaimen                | <i>Member elected to liaise with the local enc~</i>  | Encampment Steward*                    | Lägerombud                  | Lägervärd                   |

## Basic Odd Fellow Terms in Finnish, English & Swedish

### Encampment Officers (Brothers)

| Finnish/Suomi             | Explanations and Notes                                    | English                           | Swedish/Svenska (Fi)             | Swedish (Sw)                     |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| Virkamies                 | <i>Elected or appointed officer</i>                       | Officer                           | Ämbetsman                        | Ämbetsman                        |
| Pääpatriarkka             | <i>Presiding officer of an encampment</i>                 | Chief Patriarch                   | Huvudpatriark                    | Huvudpatriark                    |
| Ensimmäinen valvoja       | <i>Deputy presiding officer of an e~</i>                  | Senior Warden                     | Förste bevakande                 | Förste bevakande                 |
| Ylipappi                  |                                                           | High Priest                       | Överstepräst                     | Överstepräst                     |
| Leirikirjuri              |                                                           | Scribe                            | Protokollförare                  | Protokollförare                  |
| Tilinpitäjä               |                                                           | Financial Scribe                  | Räkenskapsförare                 | Räkenskapsförare                 |
| Varainhoitaja             |                                                           | Treasurer                         | Skattmästare                     | Skattmästare                     |
| Toinen valvoja            | <i>Leads ceremonial work in an e~</i>                     | Junior Warden                     | Andre bevakande                  | Andre bevakande                  |
| Saattaja                  | <i>Participates in ceremonial work</i>                    | Guide                             | Förare                           | Förare                           |
| Toimiva expääpatriarkka   | <i>Has most recently presided over his encampment</i>     | Immediate Past Chief Patriarch    | Tjänstgörande<br>ExHuvudpatriark | Tjänstgörande<br>ExHuvudpatriark |
| Urkuri                    |                                                           | Musician                          | Organist                         | Organist                         |
| Kerhomestari              | <i>Officer for Club activities</i>                        | Club Steward                      | Klubbmästare                     | Klubbmästare                     |
| Leirin ulkovartija        |                                                           | Outside Sentinel                  | Yttre förpost                    | Yttre förpost                    |
| Leirin sisägartija        |                                                           | Inside Sentinel                   | Inre förpost                     | Inre förpost                     |
| Ensimmäinen leirivartija  |                                                           | First Watch                       | Förste lägervakt                 | Förste lägervakt                 |
| Toinen leirivartija       |                                                           | Second Watch                      | Andre lägervakt                  | Andre lägervakt                  |
| Kolmas leirivartija       |                                                           | Third Watch                       | Tredje lägervakt                 | Tredje lägervakt                 |
| Neljäs leirivartija       |                                                           | Fourth Watch                      | Fjärde lägervakt                 | Fjärde lägervakt                 |
| Ensimmäinen telttavartija |                                                           | First Guard of the Tent           | Förste tältvakt                  | Förste tältvakt                  |
| Toinen telttavartija      |                                                           | Second Guard of the Tent          | Andre tältvakt                   | Andre tältvakt                   |
| Viides leirivartija       | <i>In charge of lighting, sound, etc.</i>                 | NoEquiv                           | Femte lägervakt                  | Femte lägervakt                  |
| X:n sijainen              | <i>Assumes office when regular officer is absent</i>      | Deputy X                          | Ersättare för X                  | Ersättare för X                  |
| Suuredustaja              |                                                           | Representative to The Grand Lodge | Storrepresentant                 | Storrepresentant                 |
| Leiripaimen               | <i>Encampment member elected to liaise with his lodge</i> | Encampment Steward*               | Lägerombud                       | Lägervärd                        |

## Basic Odd Fellow Terms in Finnish, English & Swedish

### Encampment Officers (Rebekahs)

| Finnish/Suomi                | Explanations and Notes                                    | English                                | Swedish/Svenska (Fi)          | Swedish (Sw)                        |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|
| Virkamies                    | <i>Elected or appointed officer</i>                       | Officer                                | Ämbetsman                     | Ämbetsman                           |
| Päämatriarkka                | <i>Presiding officer of an encampment</i>                 | Chief Matriarch                        | Huvudmatriark                 | Huvudmatriark                       |
| Alimatriarkka                |                                                           | Senior Warden                          | Undermatriark                 | Vice Huvudmatriark                  |
| Ylipappi                     |                                                           | High Priestess                         | Överstepräst                  | Överstepräst                        |
| Leirikirjuri                 |                                                           | Scribe                                 | Protokollförare               | Protokollförare                     |
| Tilinpitäjä                  |                                                           | Financial Scribe                       | Räkenskapsförare              | Räkenskapsförare                    |
| Varainhoitaja                |                                                           | Treasurer                              | Skattmästare                  | Skattmästare                        |
| Valvova matriarkka           |                                                           | Junior Warden                          | Bevakande matriark            | Lägermarskalk                       |
| Matriarkka saattaja          |                                                           | Guide                                  | Matriarkförare                | Bevakande matriark                  |
| Toimiva expäämatriarkka      | <i>Has most recently presided over her encampment</i>     | Immediate Past Chief Matriarch         | Tjänstgörande ExHuvudmatriark | Tjänstgörande ExHuvudmatriark       |
| Urkuri                       |                                                           | Musician                               | Organist                      | Organist                            |
| Kerhomestari                 | <i>Officer for Club activities</i>                        | Club Steward                           | Klubbmästare                  | Klubbmästare                        |
| Matriarkka ulkovartija       |                                                           | Outside Sentinel                       | Matriark yttre vakt           | Yttre lägervakt                     |
| Matriarkka sisägartija       |                                                           | Inside Sentinel                        | Matriark inre vakt            | Inre lägervakt                      |
| Ensimmäinen avustaja         |                                                           | First Watch                            | Första tärna                  | Huvudmatriarks höger medhjälpare    |
| Toinen avustaja              |                                                           | Second Watch                           | Andra tärna                   | Huvudmatriarks vänster medhjälpare  |
| Kolmas avustaja              |                                                           | Third Watch                            | Tredje tärna                  | Vice HM:s höger medhjälpare         |
| Neljäs avustaja              |                                                           | Fourth Watch                           | Fjärde tärna                  | Vice HM:s vänster medhjälpare       |
| Ensimmäinen teltanvartija    |                                                           | First Guard of the Tent                | Första tärna                  | Översteprästens höger m~            |
| Toinen teltanvartija         |                                                           | Second Guard of the Tent               | Andra tältvakt                | Översteprästens vänster m~          |
| Matriarkka tekninen avustaja | <i>In charge of lighting, sound, etc.</i>                 | NoEquiv                                | Matriark teknisk medhjälpare  | Lägermarskalks tekniska medhjälpare |
|                              | <i>Assumes office when regular officer is absent</i>      | Deputy X                               | Ersättare för X               | Ersättare för X                     |
| Kerhomestari                 | <i>Officer for Club activities</i>                        | Club Steward*                          | Klubbmästare                  | Klubbmästare                        |
| Suuredustaja                 | <i>In Sweden, to the Grand Lodge</i>                      | Representative to The Rebekah Assembly | Storrepresentant              | Storrepresentant                    |
| Leiripaimen                  | <i>Encampment member elected to liaise with her lodge</i> | Encampment Steward*                    | Lägerombud                    | Läservärd                           |

## Basic Odd Fellow Terms in Finnish, English & Swedish

### Grand Lodge Officers and members

| Finnish/Suomi        | Explanations and Notes                                   | English                              | Swedish/Svenska (Fi) | Swedish (Sw)         |
|----------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------|----------------------|
| Suurloosi            | <i>Supreme body in a jurisdiction</i>                    | Grand Lodge                          | Storlogen            | Storlogen            |
| Suurvirkamies        | <i>Elected or appointed officer of the GL</i>            | Grand Officer                        | Storämbetsman        | Storämbetsman (STÅM) |
| Suursire             | <i>Outside Europe: <b>Grand Master</b></i>               | Grand Sire                           | Storsire             | Storsire             |
| Suursire             | <i>Term used in Europe</i>                               | Grand Master                         | Storsire             | Storsire             |
| Valtuutettu suursire | <i>Outside Europe: <b>Deputy Grand Master</b></i>        | Deputy Grand Sire                    | Vice Storsire        | Vice Storsire        |
| Valtuutettu suursire | <i>Europe: Deputy Grand Sire</i>                         | Deputy Grand Master                  | Vice Storsire        | Vice Storsire        |
| Suursihtööri         |                                                          | Grand Secretary                      | Storsekreterare      | Storsekreterare      |
| Suurvarainhoitaja    |                                                          | Grand Treasurer                      | Storskattmästare     | Storskattmästare     |
| Suurmarsalkka        |                                                          | Grand Marshal                        | Stormarskalk         | Stormarskalk         |
| NoEquiv              |                                                          | Grand Conductor                      | NoEquiv              | NoEquiv              |
| Suurkappalainen      | <i>Assists the Grand Marshal</i>                         | Grand Chaplain                       | Storkaplan           | Storkaplan           |
| NoEquiv              |                                                          | Grand Herald                         | NoEquiv              | Storhärold           |
| Suurvartija          | <i>Appointed during GL meeting</i>                       | Grand Guardian                       | Storvakt             | Storvakt             |
| NoEquiv              | <i>Carries the [national] flag; not in Europe</i>        | Grand Color Bearer                   | NoEquiv              | NoEquiv              |
| Urkuri               |                                                          | Grand Musician                       | Organist             | Organist             |
| Exsuursire           | <i>Has presided over a Grand Lodge</i>                   | Past Grand Master                    | ExStorsire           | ExStorsire           |
| Piirinsuursire       | <i>In Europe:<br/>Officer in charge of a GL district</i> | District Grand Sire                  | Distriktsstorsire    | Distriktsstorsire    |
| Piirinsuursire       | <i>Elsewhere:<br/>Officer in charge of a GL district</i> | District Deputy Grand Master         | Distriktsstorsire    | Distriktsstorsire    |
| Piirin presidentti   | <i>Head of Rebekah district within a RA district</i>     | District President                   | Distriktspresident   | Distriktspresident † |
| Urkuri               | <i>Appointed during GL meeting</i>                       | Musician                             | Organist             | Organist             |
| Suuredustaja         | <i>Member of the GL</i>                                  | Representative to The Grand Lodge    | Storrepresentant     | Storrepresentant     |
| Ex-                  | <i>Former office holder</i>                              | Past                                 | Ex-                  | Ex-                  |
| Suurloosijäsen       | <i>Non-voting member (former representative)</i>         | Member of a Grand Lodge (non-voting) | Storlogemedlem       | Storlogemedlem       |

## Basic Odd Fellow Terms in Finnish, English & Swedish

### Rebekah Assembly Officers and members

| Finnish/Suomi                            | Explanations and Notes                        | English                                | Swedish/Svenska (Fi)        | Swedish (Sw)         |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------|----------------------|
| Rebekkaneuvosto                          | <i>Supreme Rebekah body in a jurisdiction</i> | Rebekah Assembly                       | Rebeckaråd                  | Rebeckaråd †         |
| Rebekkaneuvoston virkamies               | <i>Elected or appointed officer of the RA</i> | Rebekah Assembly Officer               | Rådsämbetsman               | Rådsämbetsman †      |
| Rebekkaneuvoston presidentti             | <i>Head of an RA</i>                          | President (of the RA)                  | Rådspresident               | Rådspresident †      |
| Rebekkaneuvoston varapresidentti         | <i>Deputy head of an RA</i>                   | Vice President (of the RA)             | Rebeckarådets vicepresident | Vice Rådspresident † |
| Valtuutettu Rebekkaneuvoston Presidentti | <i>2<sup>nd</sup> deputy head of an RA</i>    | R~A~ Deputy President                  | Deputerad Rådspresident     | NoEquiv              |
| R~marsalkka                              |                                               | Marshal (of the RA)                    | Rådsmarskalk                | Rådsmarskalk †       |
| Rebekkaneuvoston urkuri                  |                                               | Musician (of the RA)                   | Rådsorganist                | Rådsorganist †       |
| R~sihteeri                               |                                               | Secretary (of the RA)                  | Rådssekreterare             | Rådssekreterare †    |
| R~varainhoitaja                          |                                               | Treasurer (of the RA)                  | Rådsskattmästare            | Rådsskattmästare †   |
| Rebekkaneuvoston vartija                 |                                               | Inside Guardian (of the RA)            | Rådsvakt                    | Rådsvakt †           |
| R~kappalainen                            |                                               | Chaplain (of the RA)                   | Rådskaplan                  | Rådskaplan †         |
| R~expresidentti                          |                                               | Past President (of the RA)             | Ex-Rådspresident            | Ex-Rådspresident     |
| Rebekkaneuvostoedustaja                  | <i>From Rebekah lodge/encampment</i>          | Representative to the Rebekah Assembly | Rådsrepresentant            | Rådsrepresentant †   |

## Basic Odd Fellow Terms in Finnish, English & Swedish

### Sovereign Grand Lodge Officers and members

| Finnish/Suomi                    | Explanations and Notes                 | English                              | Swedish/Svenska (Fi)             | Swedish (Sw)                   |
|----------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| Suvereeni Suurloosi              | <i>Supreme body of I.O.O.F</i>         | The Sovereign Grand Lodge            | Den Suveräna Storlogen           | Den Suveräna Storlogen         |
| Suvereeni Suurmestari            | <i>Head of the S. G. L.</i>            | The Sovereign Grand Master           | D~ S~ Storsire                   | Den Suveräna Stormästaren      |
| S~Valtuutettu Suursire           | <i>Succeeds Sovereign Grand Master</i> | The Sovereign Deputy Grand Master    | D~ S~ Deputerade Storsire        | D~ S~ Deputerade Storsire      |
| Valtuutettu Suursire<br>/Euroopa | <i>Deputy Grand Sire for Europe</i>    | Deputy Grand Master for Europe       | D~ S~ D Storsire~/Europa         | D~ S~ D Storsire~/Europa       |
| Suvereeni Suurtiedottaja         | <i>Corresponds to Grand Herold</i>     | Sovereign Grand Messenger            | Den Suveräne Storhärölden        | Den Suveräne Storhärölden      |
| S~ Suursihtööri                  |                                        | Sovereign Grand Secretary            | Den Suveräne Storsekreteraren    | Den Suveräne Storsekreteraren  |
| S~ Suurvarainhoitaja             |                                        | Sovereign Grand Treasurer            | Den Suveräne Storskattmästaren   | Den Suveräne Storskattmästaren |
| S~ Suurkappalainen               |                                        | Sovereign Grand Chaplain             | Den Suveräne Storkaplanen        | Den Suveräne Storkaplanen      |
| Suvereeni Suurmarsalkka          |                                        | Sovereign Grand Marshal              | Den Suveräne Stormarskalken      | Den Suveräne Stormarskalken    |
|                                  |                                        | Sovereign Grand Conductor            |                                  |                                |
| Suvereeni Suurmusiikko           |                                        | Sovereign Grand Musician             | Den Suveräne Stormusikern        | Den Suveräne Stormusikern      |
| Suvereeni Suurvartija            |                                        | Sovereign Grand Guardian             | Den Suveräne Storvakten          | Den Suveräne Storvakten        |
| Toimiva Ex-S~ Suurmestari        | <i>Preceded the S~ Grand Master</i>    | Immediate Past S~ Grand Master       | Den Tjg Ex-Suveräne Stormästaren | Den Tjg Ex-S~ Stormästaren     |
| Suuredustaja                     | <i>Member of the SGL</i>               | Representative to The S~ Grand Lodge | Storrepresentant                 | Storrepresentant               |
| Ex-                              | <i>Former office holder</i>            | Past                                 | Ex-                              | Ex-                            |

# Basic Odd Fellow Terms in Finnish, English & Swedish

## General Odd Fellow Degrees and Terms

| Finnish/Suomi      | Explanations and Notes                                               | English                                         | Swedish/Svenska (Fi)                            | Swedish (Sw)                                    |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|                    | <i>In Sw: for regalia, antependia, etc.</i>                          | Committee on Materials                          |                                                 | Ekonomiutskott                                  |
|                    | <i>For ethical instruction of encampment members</i>                 | Committee on Instruction                        | Instruktionsutskott                             | Fördjupningsutskott                             |
|                    | <i>Not in arrears</i>                                                | good standing (member in ~)                     | gottstående [medlem]                            | gottstående [medlem]                            |
|                    | <i>Jewel of the Order; see Jewel</i>                                 | Badge > Jewel                                   |                                                 | Hederstecken (symbol/bricka)                    |
|                    | <i>Previously: the Daughters of Rebekah</i>                          | International Association of Rebekah Assemblies | International Association of Rebekah Assemblies | International Association of Rebekah Assemblies |
|                    | <i>SGL: for coordinating multiple (multi-)national jurisdictions</i> | International Council                           | International Council                           | International Council                           |
|                    | <i>For young people</i>                                              | Junior Lodge                                    | Juniorloge†                                     | Juniorloge †                                    |
|                    | <i>Units under a higher authority (Grand Lodge)</i>                  | Jurisdiction                                    |                                                 | Jurisdiktion                                    |
|                    | <i>To approve Encampment minutes</i>                                 | Committee on the Minutes                        |                                                 | Justeringsutskott †                             |
|                    | <i>Petitioning member when unit is chartered</i>                     | Charter Member                                  | Petitionär                                      | Petitionär                                      |
|                    | <i>Proposal that, if accepted, has force during that term</i>        | Resolution                                      |                                                 | Resolution                                      |
|                    | <i>In Sw: for recruitment, retention &amp; development</i>           | Committee on Membership                         |                                                 | Tillväxt-, Medlemsvård- och Utvecklingsutskott  |
|                    | <i>In Sw: for recruitment, retention &amp; development</i>           | Committee on Membership                         | TMU-utskottet?                                  | TMU-utskottet                                   |
| Alainen loosi      | <i>Subordinate to e.g. a Grand Lodge</i>                             | Subordinate Lodge                               | Underordnad loge                                | Underordnad loge                                |
| Altari             | <i>For ceremonial use</i>                                            | Altar                                           | altare                                          | Altare                                          |
| Ancient Odd Fellow | <i>Former member (whose lodge has closed)</i>                        | Ancient Odd Fellow                              | Ancient Odd Fellow                              | Ancient Odd Fellow                              |
| Ansiomerkki        | <i>Symbol of honor (former office, veteran, service)</i>             | Jewel                                           | Förtjänstecken                                  | Hederstecken                                    |
| Arkistonhoitaja    | <i>Optional post</i>                                                 | Archives Officer                                |                                                 | Arkivarie                                       |
| Asteenanto x aste  | <i>Conferral of X Degree</i>                                         | Degree Conferral                                | Reception i X:e grad                            | Reception i X:e grad                            |
| Asteensaaja        |                                                                      | Candidate > Degree Candidate                    | Recepiend                                       | Recepiend                                       |
| Avoin kokous       | <i>Joint open informal meeting between units or jurisdictions</i>    | Conclave                                        |                                                 | Öppen sammankomst*                              |
| Alainen loosi      | <i>Subordinate to e.g. a Grand Lodge</i>                             | Subordinate Lodge                               | Underordnad loge                                | Underordnad loge                                |

| Finnish/Suomi                             | Explanations and Notes                                                    | English                                        | Swedish/Svenska (Fi)                       | Swedish (Sw)                            |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Alainen loosi                             | <i>Subordinate to e.g. a Grand Lodge</i>                                  | Subordinate Lodge                              | Underordnad loge                           | Underordnad loge                        |
| Alttari                                   | <i>For ceremonial use</i>                                                 | Altar                                          | altare                                     | Altare                                  |
| Ancient Odd Fellow                        | <i>Former member (whose lodge has closed)</i>                             | Ancient Odd Fellow                             | Ancient Odd Fellow                         | Ancient Odd Fellow                      |
| Ansiomerkki                               | <i>Symbol of honor (former office, veteran, service)</i>                  | Jewel                                          | Förtjänstecken                             | Hederstecken                            |
| Arkistonhoitaja                           | <i>Optional post</i>                                                      | Archives Officer                               |                                            | Arkivarie                               |
| Asteenanto x aste                         | <i>Conferral of X Degree</i>                                              | Degree Conferral                               | Reception i X:e grad                       | Reception i X:e grad                    |
| Asteensaaja                               |                                                                           | Candidate > Degree Candidate                   | Recepiend                                  | Recepiend                               |
| Avoin kokous                              | <i>Joint open informal meeting between units or jurisdictions</i>         | Conclave                                       |                                            | Öppen sammankomst*                      |
| Avustusvaliokunta                         | <i>For aid to members and their families</i>                              | Committee on Aid                               | Understödsutskott                          | Biståndsutskott                         |
| Avustusvaliokunta                         | <i>For charity outside the Order</i>                                      | Committee on Charity                           | Understödsutskott                          | Välgörenhetsutskott                     |
| Bandolaari                                | <i>Regalia for supporters</i>                                             | Sash                                           | Bandolär                                   | Bandolär                                |
| Ensimmäinen loosiaste =<br>Ystävyden aste |                                                                           | First Degree                                   | Första logegraden = Vänskapens grad        | Första graden =<br>Vänskapens grad      |
| Erityinen valiokunta                      | <i>Committee other than Standing Committees</i>                           | Special Committee                              | Särskilt utskott                           | Särskilt utskott                        |
| Erokirja                                  | <i>Notice of intent to leave OF</i>                                       | Withdrawal Card                                | Avgångsbrev                                | Avgångsbrev                             |
| Erotus                                    | <i>When a member is forced to leave the Order for non-payment of dues</i> | Being stricken from the rolls                  |                                            | Utstrykning                             |
| Euroopan suurloosi                        | <i>Unit for all European Grand Lodges jointly</i>                         | Grand Lodge of Europe                          | Europeisk storloge = Grand Lodge of Europe | Grand Lodge of Europe                   |
| Euroopan suurloosiaste (Viisauden aste)   | <i>For members of the GLE</i>                                             | European Grand Lodge Degree (Degree of Wisdom) | Europeisk storlogegrad (Vishetens grad)    | Europeisk storlogegrad (Vishetens grad) |
| Exregaali                                 | <i>For past service in elective office</i>                                | Regalia för Past Officer                       | Hedersregalie                              | Hedersregalie                           |
| I.O.O.F.                                  |                                                                           | I.O.O.F.                                       | I.O.O.F.                                   | I.O.O.F.                                |
| Iltaapuku                                 | <i>Male dress for formal dinner</i>                                       | Dresscoat (= tails)                            | Frack                                      | Frack                                   |
| Juhla-ateria                              | <i>Formal dinner for installations, degrees etc.</i>                      | Banquet                                        | Festmåltid                                 | Festmåltid                              |
| Juhlaleiri                                | <i>Meeting open to the public</i>                                         | Open Encampment                                | Högtidsläger                               | Högtidsläger                            |
| Juhlaloosi                                | <i>Meeting open to the public</i>                                         | Open Lodge                                     | Högtidsloge                                | Högtidsloge                             |
| Kaikkinäkevä silmä                        | <i>Symbol of God's Providence</i>                                         | Allseeing Eye, the/God's                       | allseende ögat, Det                        | allseende ögat, Det                     |

| Finnish/Suomi               | Explanations and Notes                                        | English                                     | Swedish/Svenska (Fi) | Swedish (Sw)                                                |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------|-------------------------------------------------------------|
| Kappalaisen esitys          | <i>Ethical/uplifting item on lodge agenda</i>                 | Chaplain's Message                          | Kaplans punkt        | Kaplans punkt                                               |
| Keskeytetty                 | <i>A non-compliant, but still chartered unit</i>              | dormant                                     |                      | Suspenderad                                                 |
| Keskeyttää                  | <i>To temporarily stop a non-compliant unit from acting</i>   | suspend [a Charter]                         |                      | Suspendera [enheten]                                        |
| Kesäkokous                  | <i>For e.g. brief summer meetings</i>                         | Meeting with Reduced Agenda                 | Sommarmöte           | Expeditionssammanträde = Sommarsammanträde                  |
| Kesäkokous                  | <i>For paying bills, etc during summer</i>                    | Meeting with Reduced Agenda                 | Sommarmöte           | Sommarsammanträde                                           |
| Kiertävä leiri              | <i>Regular enc meeting in city other than its formal seat</i> | Encampment meeting (ambulatory ~ ~)*        | Vandringsläger       | Vandringsläger                                              |
| Kirjoittamaton teos         | <i>Secret ritual information</i>                              | Unwritten Work                              |                      | Oskrivna verket                                             |
| Koepalloäänestys            | <i>For all degree candidates simultaneously</i>               | Collective Ballot [for a degree]            | provballotering      | provballotering                                             |
| Kolmas aste – totuuden aste | <i>In a lodge</i>                                             | Third Degree                                | Tredje logegraden    | Tredje graden = Sanningens grad                             |
| Kolmas leirivartija         |                                                               |                                             | Tredje lägervakt     | Tredje lägerväkt                                            |
| Kolme lenkkiä               |                                                               | Three Link Emblem, the = The Linked Emblems | De tre länkarna      | De tre länkarna                                             |
| Kolme lenkkiä               | <i>Same as the Three Links Emblem</i>                         | Linked Emblems, the                         | tre länkarna; De     | tre länkarna; De                                            |
| Koulutusvaliokunta          | <i>For training officers, etc.</i>                            | Committee on Education                      | Utbildningsutskott   | Utbildningsutskott                                          |
| Kultaisen säännön aste      |                                                               | Golden Rule Degree                          | Gyllene regelns grad | Gyllene regelns grad = Hoppets grad, Andra lägergrad        |
| Kummi                       | <i>Member presenting a new candidate for membership</i>       | Sponsor                                     | fadder               | Fadder                                                      |
| Kuninkaan purppura-aste     |                                                               | Royal Purple Degree                         | Kungspurpurgraden    | Kungspurpurgraden = Tredje lägergrad, Barmhärtighetens grad |
| Käsikirja                   | <i>Manual for rules and regulations</i>                       | Handbook                                    | Handbok för ...      | Handbok för ...                                             |
| Käsiote                     | <i>Known to all Odd Fellows</i>                               | Grip                                        |                      | Handgrepp                                                   |
| Lakisääteinen valiokunta    |                                                               | Standing Committee                          | Lagstadgat utskott   | Ständigt utskott                                            |
| Lakivaliokunta              | <i>Committee for legal matters (GLE)</i>                      | Committee on Judiciary                      | Lagutskott           | Lagutskott                                                  |

| Finnish/Suomi         | Explanations and Notes                                     | English                             | Swedish/Svenska (Fi)   | Swedish (Sw)                     |
|-----------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------|----------------------------------|
| Lakkautettu           | <i>The unit has ceased to function or lost its charter</i> | Defunct                             |                        | Upplöst                          |
| Laupeuden aste        | <i>In Europe</i>                                           | Third Rebekah Encampment Degree*    | Barmhärtighetens grad  | Barmhärtighetens grad            |
| Leirin virkamieskunta | <i>Executive body for encampment</i>                       | Board = Executive Committee         | Lägerämbetsmannakår    | Lägerkollegium                   |
| Leiriyhdytys          | <i>For forming a new encampment</i>                        | Encampment Association              | Lägerförening          | Lägerförening                    |
| Loosin ansiomerkki    | <i>Awarded by a lodge</i>                                  | Merit Jewel                         | Logens förtjänsttecken | Logens förtjänsttecken           |
| Loosisali             | <i>Room where lodge etc meets</i>                          | Lodge Hall                          |                        | Logesal                          |
| Loositunnus ?         | <i>Official insignia of an individual Rebekah lodge</i>    | Lodge Emblem*                       | Logeemblem             | Logeemblem                       |
| Loosiyhdytys          | <i>For forming a new lodge</i>                             | Odd Fellows Association             | Logeförening           | Brödräforening                   |
| Loosiyhdytys          | <i>For forming a new lodge</i>                             | Odd Fellows Association             | Logeförening           | Logeförening                     |
| Loosiyhdytys          | <i>For forming a new R~ lodge</i>                          | Rebecka Association                 | Logeförening           | Rebeckaförening                  |
| Lupaus, vala          | <i>Oath taken during Initiation, degrees</i>               | Obligation                          | Löfte, ed              | Löfte                            |
| Luukku                | <i>Opening in inner door of a lodge</i>                    | Wicket                              | lucka                  | Lucka                            |
| Matkakortti           | <i>For visiting e.g. Manchester Unity</i>                  | Interfraternal Visiting Certificate | Resekort               | Officiellt certifikat = resekort |
| menettä               | <i>Lose a right such as a Charter</i>                      | forfeit                             |                        | förverka [fribrevet]             |
| Merkki                | <i>Ritual sign for a degree</i>                            | Sign                                | tecken                 | tecken                           |
| Muistohetki           | <i>For a newly deceased member</i>                         | In memoriam Ritual; Memorial Ritual | Parentation            | Parentation                      |
| Muistoloosi           | <i>For the year's deceased members</i>                     | Memorial Lodge                      | Minnesloge             | Minnesloge                       |
| Nimeäminen            |                                                            | Nomination                          | Nominering             | Nominering                       |
| Nimitetty virkamies   | <i>Officer not elected</i>                                 | Appointive Officer                  | Utnämnd ämbetsman      | Utnämnd ämbetsman                |
| NoEquiv               | <i>Sw only: PNG for Rebekahs, PG for brothers</i>          | Jewel for Past [Noble] Grand        | NoEquiv                | Hederstecken för ExÖvermästare   |
| NoEquiv               | <i>Sw: During pandemic 2020-22</i>                         | Board = Executive Committee?        | NoEquiv                | Logekollegium                    |
| NoEquiv               | <i>For activities involving young people</i>               | Committee on Youth Activities       | NoEquiv                | Ungdomsutskott                   |
| Nuija                 | <i>For conducting meetings</i>                             | Gavel                               | Klubba                 | Klubba                           |
| Paimensauva           |                                                            | Crook (Shepherd's ~)                | Herdestav              | Herdestav                        |

| Finnish/Suomi            | Explanations and Notes                                        | English                      | Swedish/Svenska (Fi) | Swedish (Sw)                                  |
|--------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------|
| Paimensauva              | <i>Used by encampment officers</i>                            | Staff > Crook (Shepherd's ~) | Herdestav            | Herdestav                                     |
| Palloäänestys            | <i>Candidate approval by ballot</i>                           | Ball Ballot                  | Ballotering          | Ballotering                                   |
| Patriarkka-aste          |                                                               | Patriarchal Degree           | Patriarkgraden       | Första lägergrad > Patriarkgraden             |
| Patriarkka-aste          |                                                               | Patriarchal Degree           | Patriarkgraden       | Patriarkgraden = Första lägergrad, Trons grad |
| Patriarkka-aste          |                                                               | Patriarchal Degree           | Patriarkgraden       | Patriarkgraden = Första lägergrad, Trons grad |
| Patriarkka-aste          |                                                               | Patriarchal Degree           | Patriarkgraden       | Trons grad > Patriarkgraden                   |
| Perusaste                | <i>Conferred on a new member</i>                              | Initiatory Degree            | Invigningsgrad       | Invigningsgrad                                |
| Piiri                    | <i>Regional unit of GL</i>                                    | District                     | Distrikt             | Distrikt                                      |
| Piirin hallitus          | <i>District's Grand Representatives, chaired by DDSS</i>      | District Board               | Distriktsnämnd       | Distriktsnämnd                                |
| Päätösvaltainen          | <i>Minimum number to conduct unit's business</i>              | Quorum (have a ~)            |                      | beslutsmässigt [antal medlemmar]              |
| Pöytäkirjanote           | <i>Issued when a member in good standing leaves the Order</i> | Certificate of Resignation   | Protokollsutdrag     | Protokollsutdrag (för gottstående medlem)     |
| Rahatoimilautakunta      |                                                               | Finance Committee            | Drätselnämnden       | Drätselnämnden                                |
| Rakkauden aste           | <i>In Europe</i>                                              | Second Degree                | Kärlekens grad       | Kärlekens grad                                |
| Rebekka-aste             | <i>Sw: no longer given; see lodge degrees</i>                 | Rebekah Degree               | Rebeckagrad          | Rebeckagrad                                   |
| Rebekkaneuvostoaste      | <i>Sw: absorbed into GL</i>                                   | Rebekah Assembly Degree      | Rebeckarådsgrad      | Rebeckarådsgrad                               |
| Rebekkapuku lyhyt        | <i>Standard dress for Rebekahs</i>                            | Rebekah dress, standard      | kort rebeckadräkt    | kort rebeckadräkt (-klänning)                 |
| Rebekkapuku pitkä        | <i>Formal dress for a Rebekah = long gown</i>                 | Long gown                    | Lång rebeckadräkt    | Lång rebeckadräkt                             |
| Regaali                  | <i>Informal term for one's regalia/office</i>                 | Collar, see Regalia          | Regalie              | krage (informal); regalie (formal)            |
| Riemuveteraani           | <i>Usually 50 yrs; in Finland 40</i>                          | Honorable Veteran            | Jubelveteran         | Jubelveteran                                  |
| Riemuveteraanimatriarkka | <i>Sw: 50 yrs as Matriarch</i>                                | Honorable Veteran Matriarch  | Jubelmatriark?       | Jubelmatriark                                 |
| Riemuveteraanimerkki     |                                                               | Honorable Veteran Jewel      | Jubelveterantecken   | Jubelveterantecken                            |
| Riemuveteraanipatriarkka | <i>Sw: 50 yrs as Patriarch</i>                                | Honorable Veteran Patriarch  | Jubelpatriark?       | Jubelpatriark                                 |

| Finnish/Suomi                      | Explanations and Notes                                      | English                           | Swedish/Svenska (Fi)                       | Swedish (Sw)                               |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Riippumaton Odd Fellow Veljeskunta |                                                             | Independent Order of Odd Fellows  | Independent Order of Odd Fellows           | Independent Order of Odd Fellows           |
| Rituaalivaliokunta                 | <i>For ethical instruction of lodge members</i>             | Committee on Instruction          | Fördjupnings- och instruktionsutskott      | Fördjupnings- och instruktionsutskott      |
| Rituaalivaliokunta                 |                                                             | Committee on Ritualistic Work     | Ritualutskott                              | Ritualutskott                              |
| Saataja (sisar)                    | <i>Guide leading initiatory candidate</i>                   | NoEquiv                           | ledsagande syster                          | ledsagande syster                          |
| Saataja (veli)                     | <i>Guide leading initiatory candidate</i>                   | NoEquiv                           | ledsagande broder                          | ledsagande broder                          |
| Sairasvaliokunta                   | <i>To visit sick or ailing members</i>                      | Committee on Visiting             | Sjukutskott                                | Sjukutskott † > Kontaktutskott             |
| Sairasvaliokunta                   | <i>To visit sick or ailing members</i>                      | Committee on Visiting             | Sjukutskott                                | Kontaktutskott                             |
| Sauva                              | <i>Used by R, L Supporters, etc.</i>                        | Staff (= Wand †)                  | Stav                                       | Stav                                       |
| Sijainen                           | <i>An assistant [Grand Officer]</i>                         | Deputy [Grand Officer]            |                                            | Biträdande [STÄM]                          |
| Sisar                              | <i>Title for any Rebekah</i>                                | Sister                            | Syster                                     | Syster                                     |
| Sisäänpääsymerkki                  | <i>Signal (knocking, buzzer) at the [outer] door</i>        | Alarm                             | signal ( =knackning/klappning/ ringklocka) | signal ( =knackning/ klappning/ringklocka) |
| Suljettu äänestys                  | <i>Written or preprinted ballots</i>                        | Balloting, secret                 | Omröstning, sluten                         | Omröstning, sluten                         |
| Suljettu äänestys                  | <i>Done with written or preprinted ballots</i>              | Secret Balloting                  | Sluten omröstning                          | Sluten omröstning                          |
| Suurleiri †                        | <i>Discontinued in Europe</i>                               | Grand Encampment                  | Storläger †                                | Storläger †                                |
| Suurloosiaste                      | <i>For any Grand Lodge</i>                                  | Grand Lodge Degree                | Storlogegrad                               | Storlogegrad                               |
| Tauko                              | <i>Short pause in a unit's session</i>                      | Recess                            |                                            | Paus                                       |
| Tauko                              | <i>Period between regular sessions of a unit (e.g. GL)</i>  | Recess                            |                                            | Uppehåll [mellan e.g. Storlogemöten]?      |
| Tehtävä                            | <i>Document or command deputizing member to perform sth</i> | Commission                        |                                            | Uppdrag                                    |
| Tilintarkastaja                    | <i>Financial supervisor required by law</i>                 | Auditor                           | Revisor                                    | Revisor                                    |
| Toimiva                            | <i>E.g. the Immediate Past Grand</i>                        | Immediate                         | Tjänstgörande                              | Tjänstgörande                              |
| Toinen loosiaste = Rakkauden aste  |                                                             | Second Degree                     | Andra graden = Kärlekens grad              | Andra graden = Kärlekens grad              |
| Toivon aste                        | <i>In Europe</i>                                            | Second Rebekah Encampment Degree* | Andra rebeckalägergrad > Hoppets grad      | Andra rebeckalägergrad > Hoppets grad      |

| Finnish/Suomi              | Explanations and Notes                                          | English                              | Swedish/Svenska (Fi)                  | Swedish (Sw)                          |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Toivon aste                | <i>In Europe</i>                                                | Second Rebekah Encampment Degree*    | Hoppets grad > Andra rebeckalägergrad | Hoppets grad = Andra rebeckalägergrad |
| Totuuden aste              | <i>In a lodge</i>                                               | Third Degree                         | Sanningens grad                       | Sanningens grad                       |
| Tulokasilta                | <i>For e.g. potential new members</i>                           | Open House = Social Meeting          | Vänafton                              | Vänafton                              |
| tumma puku                 | <i>Normal dress code for European brothers</i>                  | dark suit                            | mörk kostym                           | Mörk kostym (MK)                      |
| Tunnussana                 | <i>"Password" is more common</i>                                | Pass Word, Password                  | Lösen                                 | Lösen                                 |
| Tunnussana                 | <i>N Amer: issued by Grand Patriark/Matriark</i>                | Check Password                       | Lösen                                 | Lösen                                 |
| Tutkimusvaliokunta         | <i>For research on Odd Fellows matters</i>                      | Odd Fellows Academy                  | Forskningsutskottet                   | Odd Fellow Akademien                  |
| Tutkintavaliokunta         | <i>Ad hoc, for nominated potential member</i>                   | Interviewing Committee               | Undersökningsutskott                  | Undersökningsutskott                  |
| Työkokous                  | <i>A lodge opened for work (NOT an open lodge)</i>              | Working Lodge                        | Expeditionsmöte                       | Arbetsloge                            |
| Työkokous                  | <i>Regular formal meeting of a unit to conduct its business</i> | Meeting                              | Expeditionsmöte                       | Sammanträde                           |
| U T L > Usko Toivo Laupeus | <i>The English terms are used in Cuba</i>                       | F. H. & C. > Faith, Hope and Charity | T H B > Tro Hopp Barmhärtighet        | T H B > Tro Hopp Barmhärtighet        |
| Usko, toivo, laupeus       | <i>The English terms are used in Cuba</i>                       | Faith, Hope and Charity              | Tro Hopp Barmhärtighet                | Tro Hopp Barmhärtighet                |
| Uskon aske                 | <i>In Europe</i>                                                | First Rebekah Encampment Degree*     | Trons grad                            | Trons grad = Första rebeckalägergrad  |
| Uskon aste                 | <i>In Europe</i>                                                | First Rebekah Encampment Degree*     | Trons grad                            | Första rebeckalägergrad > Trons grad  |
| Uudelleen liittyminen      | <i>Into an Odd Fellow organization</i>                          | Reinstatement                        | Återinträde                           | Återinträde                           |
| Vaali                      |                                                                 | Election                             | Val                                   | Val                                   |
| Vaalivalokunta             |                                                                 | Committee on Nominations             | Valutskott                            | Nomineringsutskott                    |
| Vaalivalokunta             |                                                                 | Committee on Nominations             | Valutskott                            | Valutskott † > Nomineringsutskott     |
| Valiokunta                 | <i>Types: Standing, appointed, extra or ad hoc</i>              | Committee                            | Utskott                               | Utskott                               |
| Vapaakirje                 | <i>Issued by Grand Lodge or SGL</i>                             | Charter                              | Fribrev                               | Fribrev                               |

| Finnish/Suomi                          | Explanations and Notes                                     | English                                 | Swedish/Svenska (Fi)                   | Swedish (Sw)                           |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|
| Vapautus                               | <i>Exemption granted by higher authority</i>               | Dispensation                            |                                        | Dispens                                |
| Vastaanottaminen                       | <i>Into an encampment</i>                                  | Reception                               | Upptagning                             | Upptagning                             |
| Veljeskunnan arkistonhoitaja           | <i>Optional post</i>                                       | Grand Archivist                         | Ordens arkivist                        | Ordens arkivist                        |
| Veljeskuntahaara                       | <i>One of the two major OF groups: brothers, Rebekahs.</i> | Branch of the Order                     | Ordensgren                             | Ordensgren                             |
| Veljeskuntien yhteinen salasana ?      | <i>For visiting e.g. Manchester Unity</i>                  | Interfraternal Password                 | Interfraternal Password (= lösen)      | Interfraternal Password (= lösen)      |
| Veljeskuntien yhteinen tunnus ?        | <i>For visiting e.g. Manchester Unity</i>                  | Interfraternal Sign                     | Interfraternal Sign                    | Interfraternal Sign (= tecken)         |
| Veteraani                              | <i>Normally 25 years' membership or more</i>               | Veteran                                 | Veteran                                | Veteran                                |
| Veteraanimerkki                        |                                                            | Veteran Jewel                           | Veterantecken                          | Veterantecken                          |
| Vihmikin                               | <i>Formal consecration of a hall for OF use</i>            | Dedication                              | Invigning                              | Invigning                              |
| Vihmikin                               | <i>For new member of lodge, junior lodge etc.</i>          | Initiation                              |                                        | Invigning                              |
| Viisauden aste, Euroopan suurloosiaste | <i>For members of the GLE</i>                              | Degree of Wisdom = GLE degree           | Vishetens grad, Europeisk storlogegrad | Vishetens grad, Europeisk storlogegrad |
| Virkaanasettaja                        |                                                            | Installing Officer                      | Installator                            | Installator                            |
| Virkamerkki                            | <i>Insignia of office</i>                                  | Jewel (of Office)                       | Ämbetsstecken                          | Ämbetsstecken                          |
| Virkamieskokous                        | <i>Executive body of a lodge; all elected officers</i>     | Board or Executive Committee            |                                        | Ämbetsmannamöte                        |
| Virkaregaali                           | <i>Sign of office</i>                                      | Regalia                                 | Ämbetsregalie                          | Ämbetsregalie                          |
| Vuoden matkatunnus                     | <i>Valid for visiting other jurisdictions</i>              | Annual Travelling Pass Word             | Årets reselösen                        | Årets reselösen                        |
| Vuoden matkatunnus                     | <i>Valid for visiting other jurisdictions</i>              | Annual Pass Word                        | Årets reselösen                        | Årets reselösen                        |
| Vuoden tunnussana                      | <i>Valid within a jurisdiction</i>                         | Term Pass Word                          | Årets lösen                            | Årets lösen                            |
| X:n työjärjestys                       | <i>For any level of OF</i>                                 | Working Rules for X                     | Arbetsordning för X                    | Arbetsordning för X                    |
| X:n yleinen laki ja työjärjestys       | <i>For any level of OF</i>                                 | Constitution and By-Laws                | Allmän lag för X                       | Allmän lag för X                       |
| Y R T > Ystävyys Rakkaus Totuus        | <i>The English terms are used in Cuba</i>                  | F. L. & T. > Friendship, Love and Truth | V K S > Vänskap Kärlek Sanning         | V K S > Vänskap Kärlek Sanning         |
| Yhdystetty leiri                       | <i>Both Matriarchs and Patriarchs may belong</i>           | Unified Encampment                      | Förenat läger                          | Förenat läger                          |

| Finnish/Suomi                            | Explanations and Notes                                 | English                            | Swedish/Svenska (Fi)           | Swedish (Sw)                    |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| Ylentää                                  | <i>Raise to 3rd degree in encampment</i>               | Exalt [to the Royal Purple Degree] | Upphöja                        | Upphöja                         |
| Ylimääräinen kokous                      | <i>Extra meeting to discuss a single matter</i>        | Meeting, Special                   |                                | Extra sammanträde               |
| Ystävyiden aste = Enemmänäinen loosiaste | <i>In Europe</i>                                       | First Degree                       | Vänskapens grad =Första graden | Vänskapens grad = Första graden |
| Ystävyys Rakkaus Totuus                  | <i>The English terms are used in Cuba</i>              | Friendship, Love and Truth         | Vänskap Kärlek Sanning         | Vänskap Kärlek Sanning          |
| Ystävyysleiri                            | <i>Like twinned towns; often between jurisdictions</i> | Linked Encampment*                 | Vänläger                       | Vänläger                        |
| Ystävyysloosi                            | <i>Like twinned towns; often between jurisdictions</i> | Linked Lodge*                      | Vänloge                        | Vänloge                         |
| Äänimerkki                               |                                                        | Voting Sign                        | Rösttecken                     | Rösttecken                      |